



道賞：同道共賞；我們一起欣賞教會的祈禱和經文

道賞：道理同賞；共同欣賞教會禱文和經文的道理

## 常年期第十七主日 (丙年)

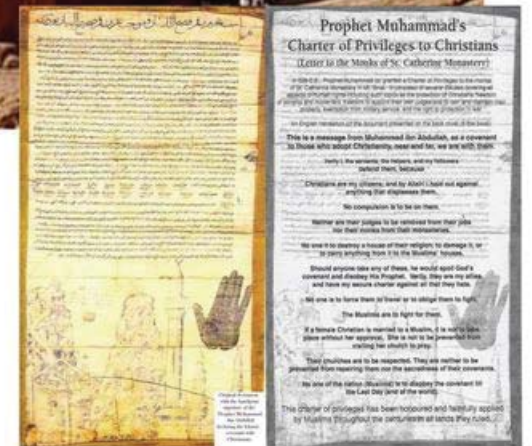
讀經一	創 18:20-32
答唱詠	詠 138:1-2, 2-3, 6-7, 7-8
讀經二	哥 2:12-14
福音	路 11:1-13

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達

# 常年期第十七主日

## 進堂詠

天主時常居住在自己的聖所，  
給無依無靠的人，備妥房屋；  
他將力量和權能，賜給自己的  
子民。（參閱詠68:6-7,36）



# 常年期第十七主日

集禱經

天主，  
你是仰望你者的保障；  
離開了你，便不能存立，更無聖善可言。

求你廣施憐憫，引導我們享用世上美好事物，  
擇善固執，爭取永福。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖  
神，是唯一天主，永生永王。亞孟。

良一世禮典（5-6世紀）495；  
參額我略禮典（7-8世紀 PA）517；  
1570年羅馬彌撒經書911：聖神降臨後第三主日

2022年7月修訂中譯

	Dominica XVII per Annum	常年期第十七主日							Seventeenth Sunday in Ordinary Time		
	Missale Romanum 2002	每日彌撒經書 1956 年	香港版 (1974)	台灣版 (1982)	香港版 (1988)	上海版 (1995)	香港平日彌撒 (1999)	香港版 (2011)	ICEL (1973)	ICEL (2010)	意文 2020
集 禱 經	<p><b>Protector</b> in te sperantium, Deus,<sup>1</sup> <b>sine</b> quo nihil est validum, nihil sanctum, <b>multiplifica</b> super nos misericordiam tuam, <b>ut</b>, te rectore, te duce, sic bonis transeuntibus nunc utamur, <b>ut</b> iam possimus inhaerere mansuris.</p> <p><b>Per Dóminum</b> 良一世禮典 (5-6 世紀) 495 ; 參額我略禮典 (7-8 世紀 PA) 517 ;</p> <p>1570 年羅馬彌撒經書 911 聖神降臨後第三主日</p>	<p>天主啊！你是仰望你者的保障：離了你、便沒有鞏固的和聖善的了。求你加倍憐憫我們，使我們在你掌管和領導之下、能如此經過世物的享受，即不致喪失永福。因我們的主基督……。</p>	<p>天主，你護佑寄望於你的人。沒有你，任何事物皆無聖善或可取之處。求你多多垂憐，使我們在你的督導下，善用易逝的世物，追求不朽的事物。因我們的主基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。</p>	<p>天主，仰望你的人必蒙助佑；離開了你便一無保障，一無是處。求你廣施憐憫，使我們在你的引導、照顧下，善用世物，得享永生。</p>	<p>天主，仰望你的人，必蒙助佑；沒有你，一切都沒有價值，也無聖善可言。求你廣施仁慈，讓我們在你的引領下，善用世上的財物，獲取永生。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。</p>	<p>天主，仰望你的人，必蒙助佑；離開了你，一切都沒有價值，也無聖善可言。求你廣施仁慈，讓我們在你的引領下，善用世上的財物，以獲享永生。以上所求，是我們的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。阿們。</p>	<p>天主，仰望你的人，必蒙助佑；離開了你，一切都沒有價值，也無聖善可言。求你廣施仁慈，使我們在你的引領下，善用世上的財物，以獲取永存不朽的賞報。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。</p> <p>天主，你是仰望你者的保障；離開了你，便不能存立，更無聖善可言。求你廣施憐憫，引導我們享用世上美好事物，擇善固執，爭取永福。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。 2022 年 7 月修訂中譯</p>	<p>God our Father and protector, without you nothing is holy, nothing has value. Guide us to everlasting life by helping us to use wisely the blessings you have given to the world. We ask this through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.</p>	<p>O God, protector of those who hope in you, without whom nothing has firm foundation, nothing is holy, bestow in abundance your mercy upon us and grant that, with you as our ruler and guide, we may use the good things that pass in such a way as to hold fast even now to those that ever endure. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.</p>	<p>O Dio, nostra forza e nostra speranza, senza di te nulla esiste di valido e di santo; effondi su di noi la tua misericordia perché, da te sorretti e guidati, usiamo saggiamente dei beni terreni nella continua ricerca dei beni eterni. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.</p>	

<sup>1</sup> 參詠 18(17):31 「天主的道路是完善的；上主的言語是精煉的；凡是投奔他的人，他必作他的後盾。」

## 思高聖經：《創世紀》引言

《梅瑟五書》每部的名稱，猶太人皆以每書的首句首字為名。自「希臘七十賢士」譯經以來，皆以每書的內容大意命名。《梅瑟五書》的第一部名為《創世紀》，因為本書所記載的是有關天地萬物的創造，人類的太古史和以色列民族的起源。但本書並不是以科學的論點和近代史學家的方法來記述，而是本着宗教的觀點來說明救贖史的開端。在這救贖史中，依照天主的計劃，以色列民族在萬民中佔着最重要的角色，因此作者也祇着重於這個民族的歷史。

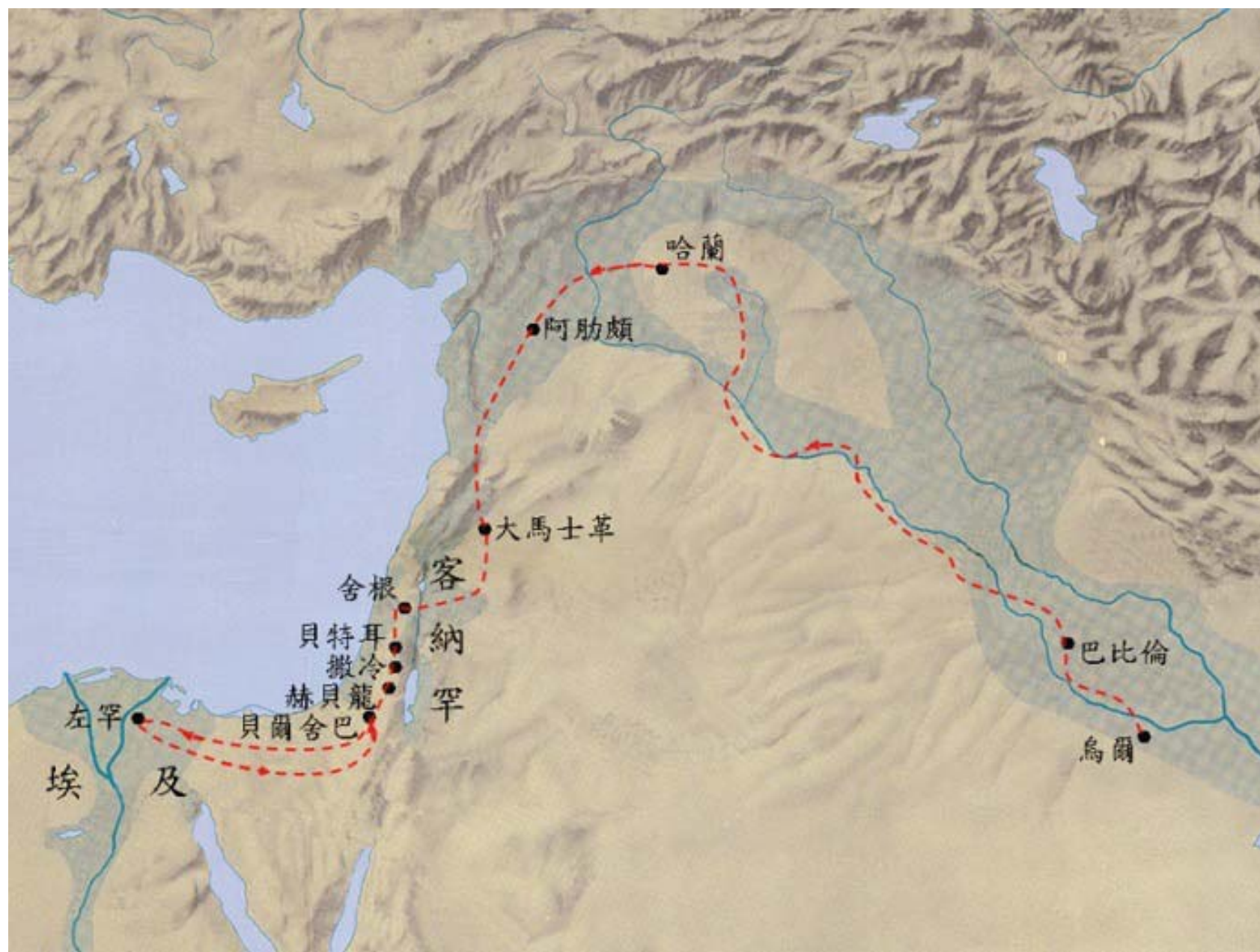
本書的前編（1-11章），是救世史的前導，說明天主是整個天地萬物的創造者，和全人類歷史的領導者；並指出以色列人與其他民族的關係。原祖父母雖然背命，惹下了滔天大禍，後繼的人們也多半背棄了天主，如洪水和巴貝耳塔時代的人，但因為人是按天主的肖像造成的，天主決不願將全人類完全拋棄，所以在後編內（12-50章），作者便記述天主怎樣揀選了一位信仰堅定，服從聽命的人——亞巴郎，怎樣向他起誓，立他為一個新民族的始祖，即將來要成為天主選民的民族的始祖，許下因他和他的後裔，天下萬民將要獲得祝福（22:18），由他的後裔中要生出一位「應得權杖，萬民都要歸順他」（49:10），他要使「救恩達於地極」的後裔（依49:6）。在記述亞巴郎、依撒格、雅各伯和若瑟的事蹟中，作者一再證明天主怎樣特殊地照顧了他們，以準備救贖人類的道路。

# 舊約聖經大事年表

創世紀	<b>天地的創造</b>	史前時代
創世紀	<b>人類的創造及墮落</b>	史前時代
	亞當、厄娃 加音、亞伯爾	
	洪水	
	諾厄 閃、含、耶斐特	
	巴貝耳塔 人類分散	
創世紀	<b>聖祖</b>	公元前 1850 年
	* 亞巴郎 依撒格 雅各伯：勒烏本、西默盎、肋未、 猶大、丹、納斐塔里、 加得、阿協爾、依撒加爾、 則步隆、若瑟、本雅明。	
創世紀	<b>移居埃及</b>	1700 年
出谷紀	<b>淪為奴隸</b>	1300 年

出谷紀 肋未紀 戶籍紀 申命紀	<b>出埃及</b>	1250 年
	梅瑟 頒佈十誡 流落曠野	
若蘇厄書	<b>進入福地</b>	1200 年
	若蘇厄	
民長紀	<b>民長</b>	1125 年
撒慕爾紀上	德波辣 基德紅 依弗大 三松 . . . . 等十二民長 撒慕爾	1040 年
撒慕爾紀上下 撒慕爾紀上下 列王紀上 列王紀上	<b>統一王國</b>	1020 年 1000 年 961 年
	撒烏耳王 達味王 撒羅滿王 建耶路撒冷聖殿	

# 亞巴郎



## 雅威典筆下的亞巴郎故事<sup>1</sup>

創12:1-3	1. 上主召叫亞巴郎(75歲) (亞巴郎是阿加得語：「愛父親」)	「離開你的故鄉、你的家族和父家，往我指給你的地方去。我要使你成為一個大民族，我必祝福你，使你成名，成為一個福源。我要祝福那祝福你的人，咒罵那咒罵你的人；地上萬民都要因你獲得祝福。」
創12:6-20	2. 亞巴郎弄糟上主的應許；但上主為亞巴郎向法郎認妻撒辣依為妹的謊言解圍	經過客納罕(12:5)；舍根地摩勒橡樹區(12:6)、上主應許：「我要將這地方賜給你的後裔。」(12:7) 貝特耳東面山區築祭壇(12:8)、乃革布區(12:9)，埃及(12:10)
創13:1-18	3. 亞巴郎弄糟上主的應許，讓侄兒羅特選擇約旦河平原至索多瑪；但上主應許土地將屬於亞巴郎的後裔	帶同妻子、羅特，往乃革布(13:1)、貝特耳東面山區祭壇(13:3-4) 「請你舉起眼來，由你所在的地方，向東西南北觀看；凡你看見的地方，我都要永遠賜給你和你的後裔。我要使你的後裔有如地上的灰塵；如果人能數清地上的灰塵，也能數清你的後裔。你起來，縱橫走遍這地，因為我要將這地賜給你。」(13:14-17)
創14:1-24	4. 撒冷王默基瑟德祝福亞巴郎：預示耶路撒冷將為聖城	亞巴郎救回羅特後，途經沙委山谷
創15:1-4, 6-12, 17-21	5. 上主與亞巴郎立約，確認他的應許：土地、後裔	「請你仰觀蒼天，數點星辰，你能夠數清嗎？.....你的後裔也將這樣。亞巴郎相信了上主，上主就以此算為他的正義。(15:5-6) 上主與亞巴郎立約說：「我要賜給你後裔的這土地，是從埃及河直到幼發拉的河，就是刻尼人、刻納次人、卡德摩尼人、赫特人、培黎齊人、勒法因人、阿摩黎人、客納罕人、基爾加士人和耶步斯人的土地。」(15:18-21)

<sup>1</sup> 按Ellis Peter, *The Yahwist*, Fides Press, Notre Dame, 見Boadt Lawrence, *Reading the Old Testament*, Paulist Press, New Jersey, 1984, p.142



創16:1-14	6. 撒辣依的婢女哈加爾給亞巴郎生子依市瑪耳； 預許依市瑪耳後裔生性強悍	往叔爾道上水泉旁(16:7) 「看，你已懷孕，要生個兒子；要給他起名叫依市瑪耳，因為上主俯聽了你的苦訴。他將來為人，像頭野驢；他要反對眾人，眾人也要反對他；他要衝著自己的眾兄弟支搭帳幕。」(16:11-12)
創18:1-15	7. 亞巴郎（創 17:5「阿巴辣罕」，意思是「萬民之父」）接待三人：上主使撒辣(17:15君王由她而生)年老不育不致妨礙上主的應許；預許生子	瑪默勒橡樹林(18:1) 「撒辣為什麼笑？且說：像我這樣老，真的還能生育？為上主豈有難事？明年這時，我必要回到你這裡，那時撒辣必有一個兒子。」(18:13-14)
創18:16—19:19	8. 亞巴郎為索多瑪城的人求情：預許萬民因亞巴郎而蒙受祝福	三人中二人轉往索多瑪(18:22) 「我要作的事，豈能瞞著亞巴郎？因為他要成為一強大而又興盛的民族，地上所有的民族，都要因他蒙受祝福；何況我揀選了他，是要他訓令自己的子孫和未來的家族，保持上主的正道，實行公義正道，好使上主能實現他對亞巴郎所許的事。」(18:17-18)
創19:20-38	9. 羅特與兩位女兒所生的摩阿布與阿孟人的起源：兩者都不是應許的子民	
創22:1-19	10. 亞巴郎祭獻依撒格：預許上主進一步的應許，實現創12:1-3的許諾	摩黎雅山 「我指自己起誓，——上主的斷語，——因為你作了這事，沒有顧惜你的獨生子，我必多多祝福你，使你的後裔繁多，如天上的星辰，如海邊的沙粒。你的後裔必佔領他們仇敵的城門；地上萬民要因你的後裔蒙受祝福，因為你聽從了我的話。」(22:16-18)

## 聖經辭典：索多瑪（Sodom, Sodoma）

城名，其原意不詳，是「五城」中的一座重鎮（創10:19; 14:2, 3），這五座城市的國王皆屬厄藍王革多爾老默爾統治，但心有不甘，於是聯合造反，卻被厄藍王嚴厲懲罰，將五城搶劫一空。

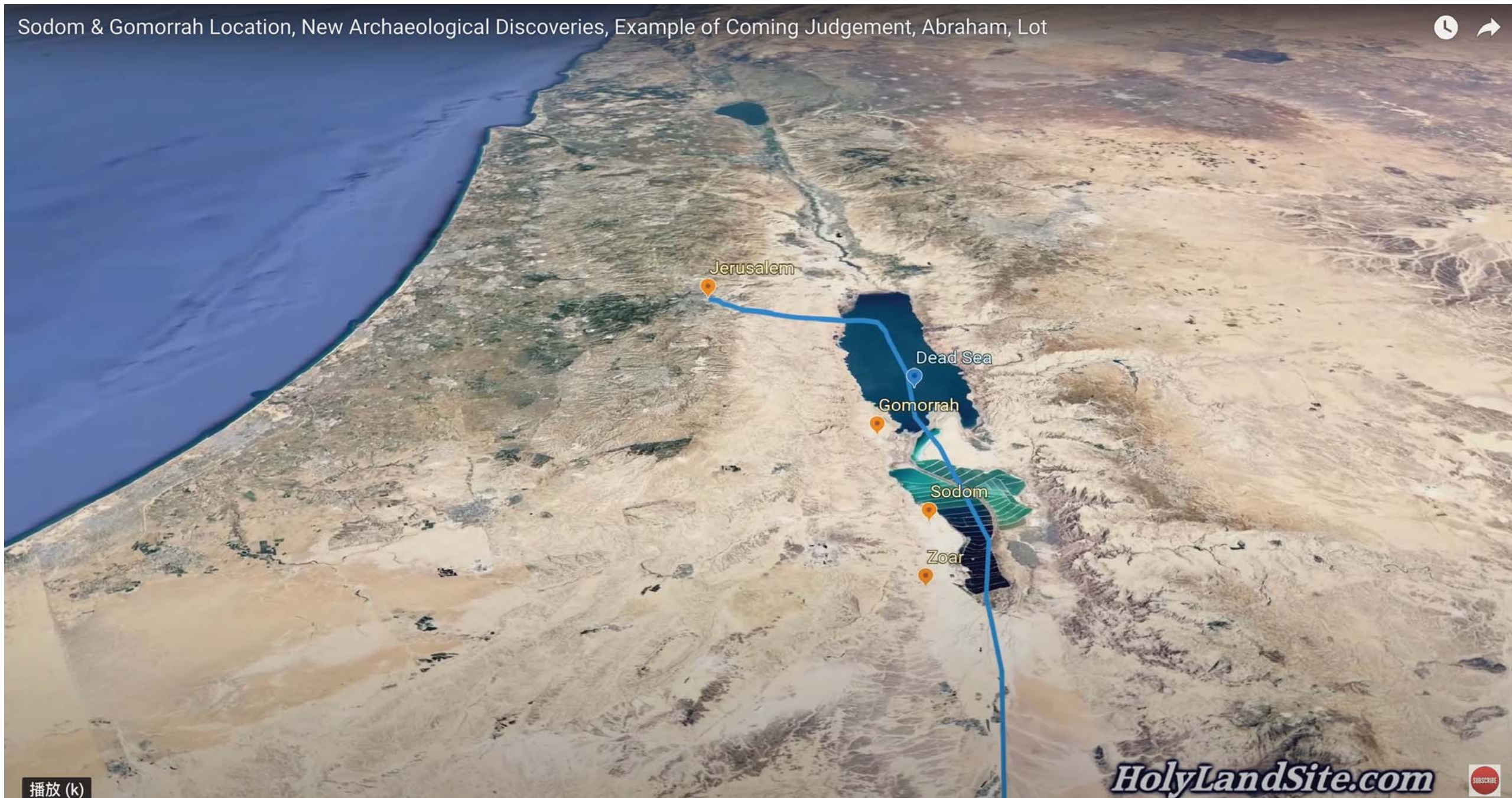
此時居於索多瑪的羅特（創12:12-13）亦受池魚之殃，家產被劫之餘，人命亦不保，被俘擄了去。亞巴郎於是為親人報仇，乘夜追趕，突襲獲勝，**救出姪子羅特及其家人**（創14章）。

索多瑪倫理敗壞的程度是十分驚人的（創13:13; 耶23:14; 則16:48-50; 伯後2:6-8; 猶7節），是以受到上主義怒烈火的懲罰（見創18; 19章），而同哈摩辣、阿瑪德及責波殷同歸於盡（申29:22; 歐11:8）。這次嚴厲可怕的懲罰，在聖經上是一個使惡人警惕的好例子（申29:22; 依1:9; 13:19; 耶49:18; 50:40; 亞4:11; 詠11:6; 瑪10:15; 11:23, 24等）。

至於索多瑪在地理上的位置，因與其他的四座相連的城市，有密切的關係請見「五城」條。

天火焚城錄Sodom and Gomorrah 1962 HD Full Movie English : <https://youtu.be/mxKnY0UAJwU>

Sodom & Gomorrah Location, New Archaeological Discoveries, Example of Coming Judgement, Abraham, Lot



播放 (k)



圖：<https://www.youtube.com/watch?v=GhTjEbNgTQM>

Sodom & Gomorrah Location, New Archaeological Discoveries, Example of Coming Judgement, Abraham, Lot



靜音 (m)

HolyLandSite.com



Sodom & Gomorrah Location, New Archaeological Discoveries, Example of Coming Judgement, Abraham, Lot



圖：<https://www.youtube.com/watch?v=GhTjEbNgTQM>

創14:2

Sodom & Gomorrah Location, New Archaeological Discoveries, Example of Coming Judgement, Abraham, Lot



播放 (k)

Courtesy of Discovered Media

播放 (k)

Gomorrah Location, New Archaeological Discoveries, Example of Coming Judgement, Abraham, Lot



HolyLandSi

Sodom & Gomorrah Location, New Archaeological Discoveries, Example of Coming Judgement, Abraham, Lot



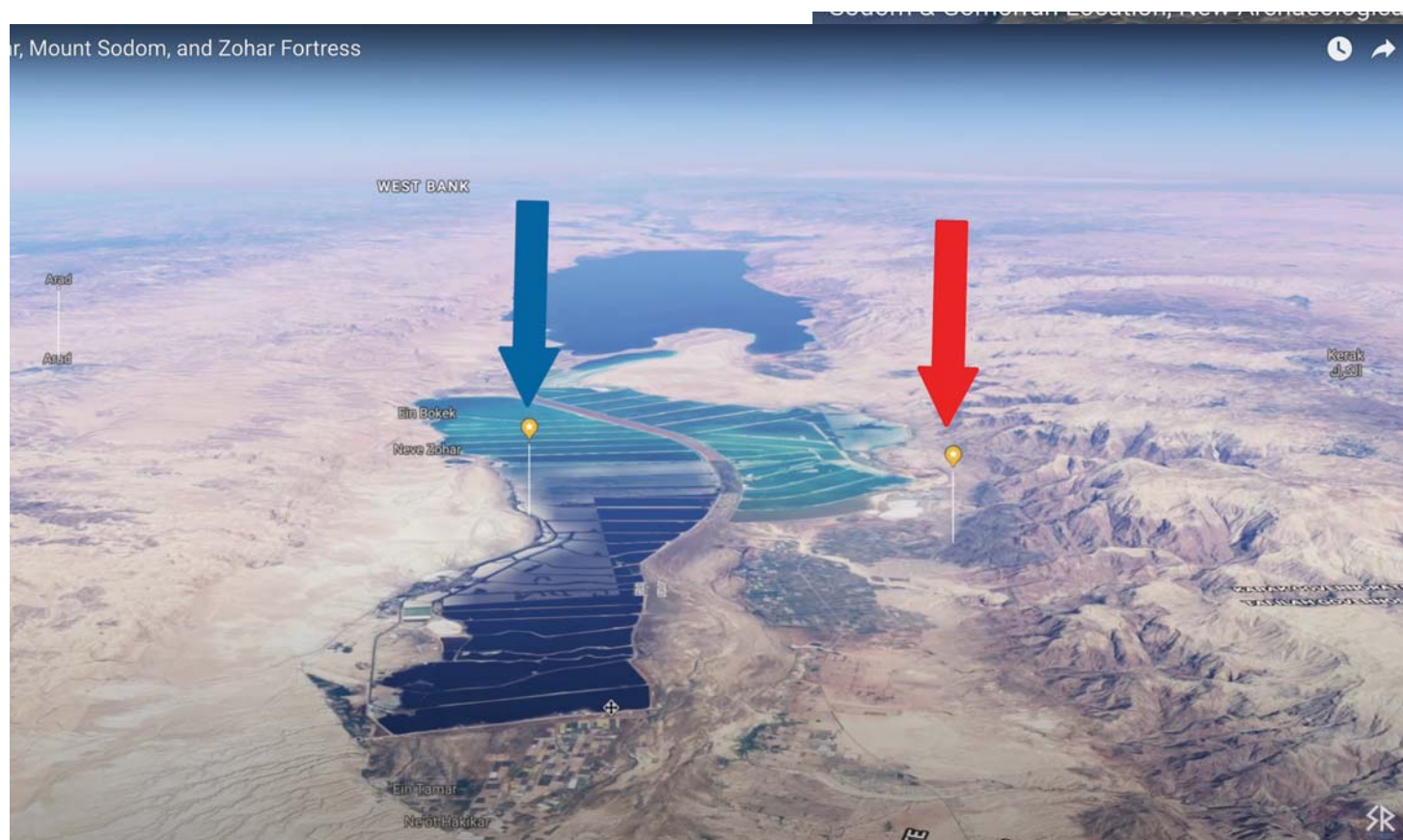
k)

Courtesy of Discovered Media

播放 (k)



圖：<https://www.youtube.com/watch?v=GhTIEbNgTQM>



羅特的妻子因回頭觀看，立即變為鹽柱。（創19:26）

圖：<https://www.youtube.com/watch?v=Xow2Ad4b84Q&t=138s> 及 <https://www.youtube.com/watch?v=GhTjEbNgTQM>

讀經一（求我主且勿動怒，容我進言。）

恭讀創世紀 18:20-32

後來那三人由那裏起身，望着索多瑪前行；亞巴郎送他們，也一同前行。上主說：「我要作的事，豈能瞞着亞巴郎？（創18:16-17）」

那時候，上主說：

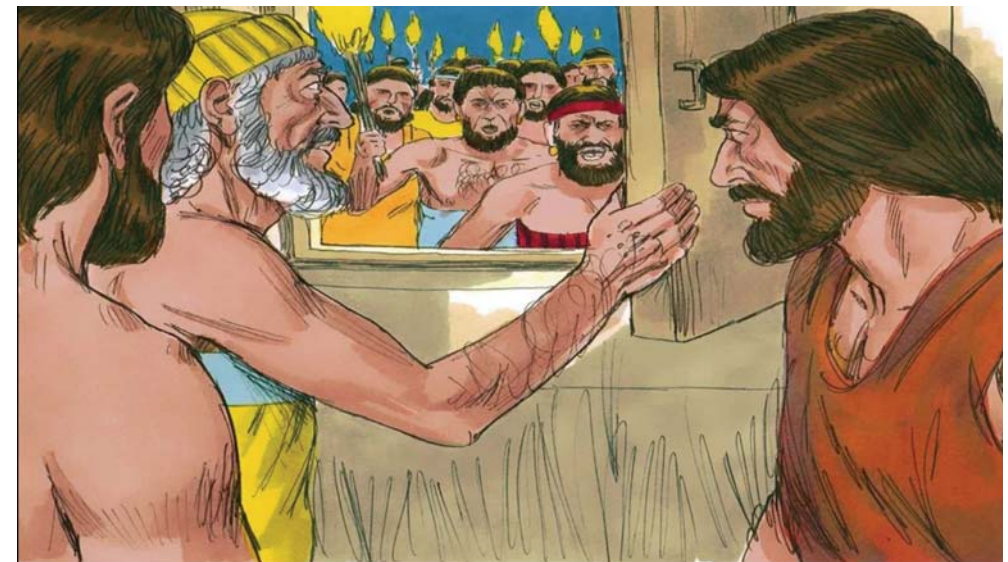
「控告索多瑪和哈摩辣的聲音，實在很大；他們的罪惡，實在深重！我要下去，看看他們所行的，是否如同我所聽到的控訴一樣。」

三人中有兩人，轉身走向索多瑪。

.....



Lot bowed down when he saw the two strangers and invited them to stay at his house. "No, we will spend the night in the square," they replied. But Lot insisted they stay at his house.



Outside, news of the two strangers' arrival had spread through the city and all the men, young and old, surrounded Lot's house. The mob demanded the two men be handed over to them.



.....

亞巴郎走近上主面前，說：

「你真要將義人同惡人一起消滅嗎？」 智12:15

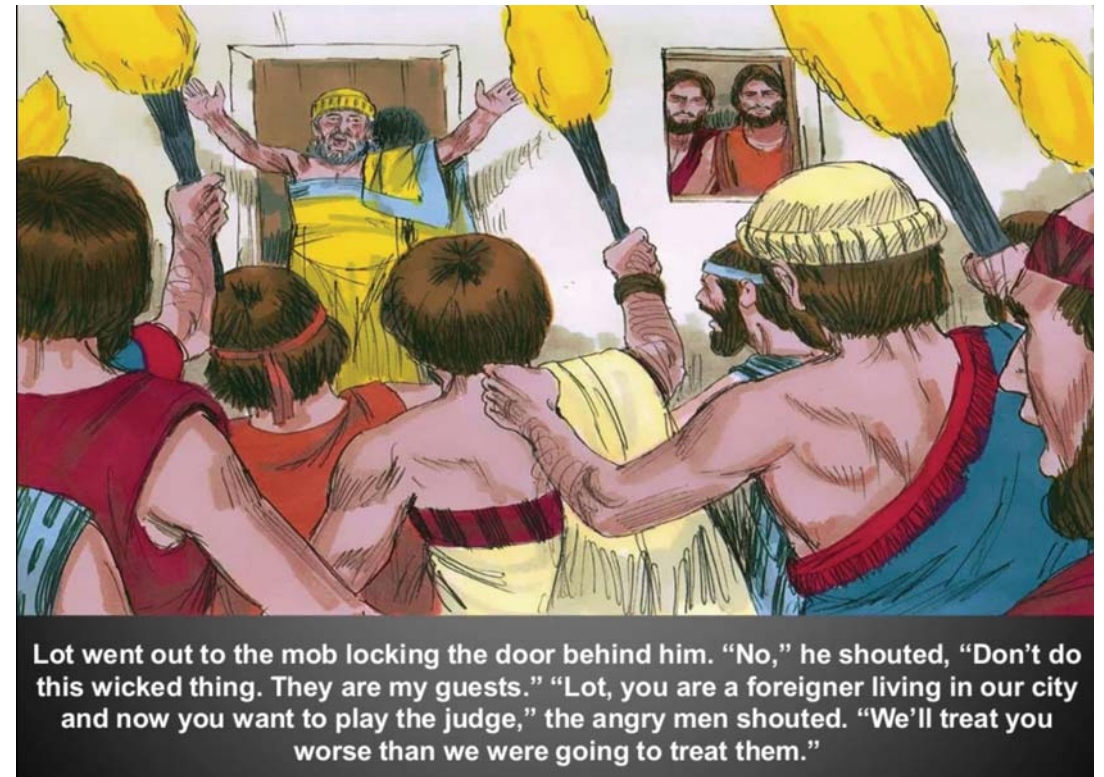
如果城中有五十個義人，你還要消滅嗎？  
你不會為了其中的那五十個義人，赦免那地方嗎？

你決不能如此行事，將義人同惡人一併誅滅；  
將義人如同惡人一樣看待，你決不能！  
審判全地的主，豈能不行公義？」

上主答說：

「如果我在索多瑪城，找出了五十個義人，  
為了他們，我要赦免整個地方。」

.....



.....

亞巴郎接著說：

「我雖只是塵埃灰土，膽敢再對我主說：  
如果**五十個義人中少了五個**，怎樣呢？  
你就為少了五個，而毀滅全城嗎？」

上主答說：

「如果我在那裡找到**四十五個義人**，我  
也**不毀滅那城**。」

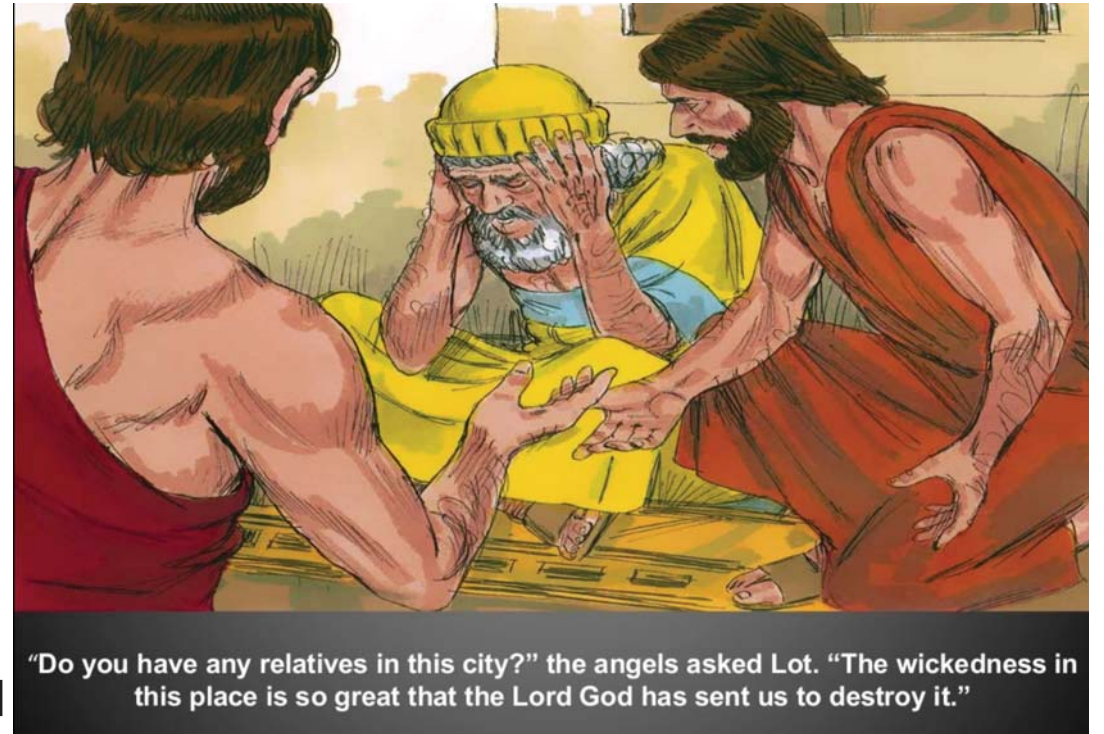
亞巴郎再向上主進言說：

「如果在這裡**找到四十個義人**，又怎樣呢？」

上主答說：

「**為了這四十個義人**，我**也不毀滅那城**。」

.....



.....

亞巴郎說：

「求我主且勿動怒，容我再進一言：  
如果在那裡找到三十個義人，怎樣呢？」

上主答說：

「如果在那裡我找到三十個義人，我也不  
毀滅那城。」

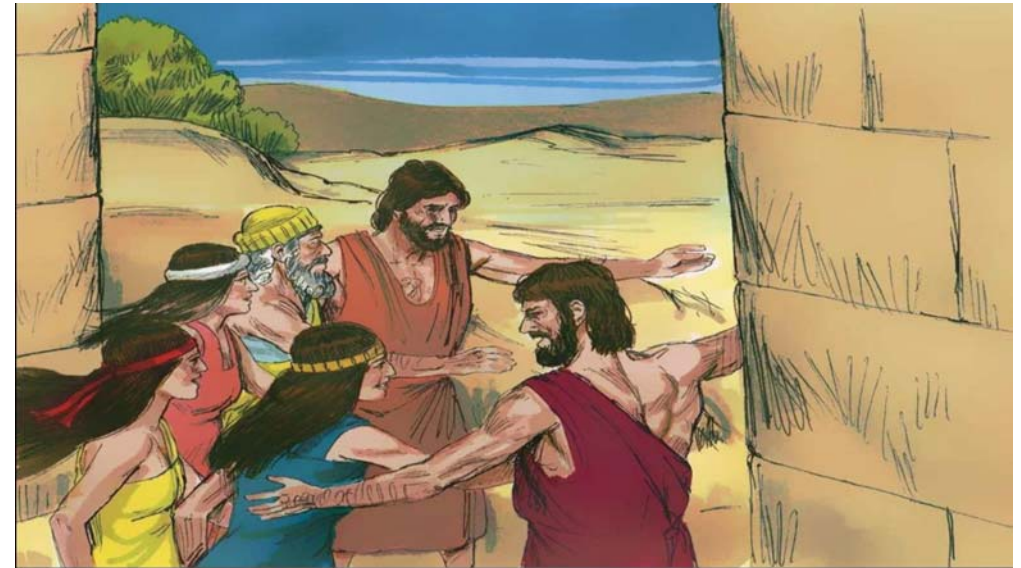
亞巴郎說：

「我再放膽對我主進一言：  
如果在那裡找到二十個義人，怎樣呢？」

上主答說：

「為了這二十個義人，我也不毀滅那城。」

.....



As dawn approached, the two angels urged Lot, his wife and daughters to get out of the city. "Hurry," they demanded, "Or you will be swept away when the city is punished." When they hesitated the angels grabbed their hands and led them out safely out of the city, for the Lord was merciful to them.



"Flee for your lives," one of the angels ordered. "Don't look back. Head for the mountains and don't stop anywhere on the plain."

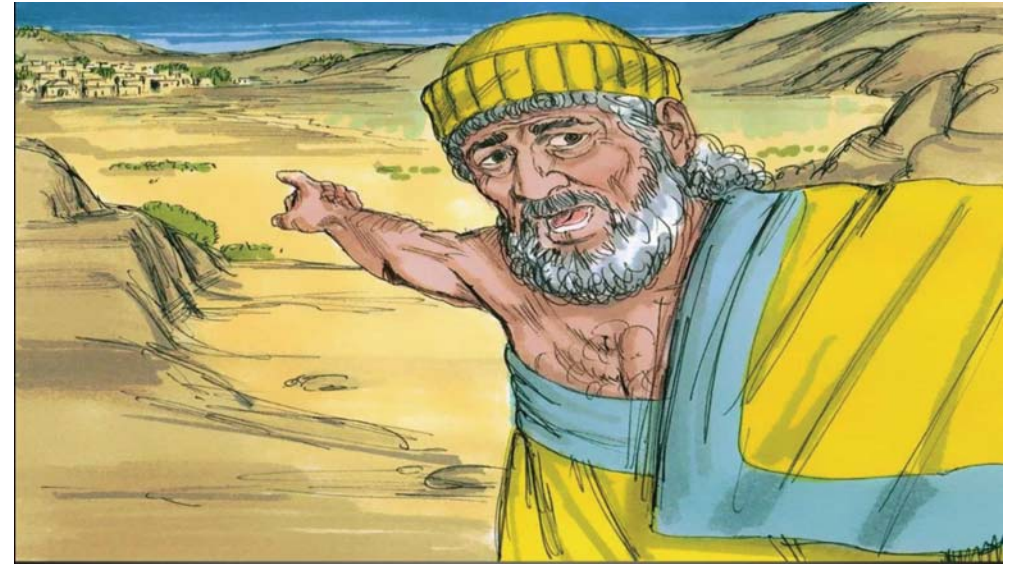
.....

亞巴郎說：

「求我主不要動怒，容我最後一次進言：  
如果在那裡找到十個義人，怎樣呢？」

上主答說：

「為了這十個義人，我也不毀滅那城。」  
——上主的話。



"You have shown great mercy in sparing my life," Lot told them. "But I can't flee to the mountains in time and I will die. Look, there is a small town near enough for me to run to. Let me flee there to shelter." "Very well," one of the angels replied, "That town will be spared, but get there quickly."



The Lord spared the lives of Lot and his two daughters who were sheltered in the town of Zoar.



Lot's wife however ignored the warning not to look back. She became a pillar of salt.



**Early the next morning Abraham looked down over Sodom and Gomorrah. He saw dense smoke, like the smoke from a furnace, rising all over the plain. God had destroyed the wicked people that lived there but spared his nephew Lot and his two daughters.**

2010年《上主的話》宗座勸諭 58 引用1981年《羅馬彌撒聖經選讀規程》 55

「聖經培育應讓讀經員能把經文置於其上下文語境來理解，並在信仰的光照下領略這啟示信息的核心。

禮儀培育應使讀經員把握聖道禮的意義和結構，以及它與感恩祭禮儀關係的重要。

技術訓練應使讀經員更熟習公眾宣讀的藝術，包括用自然聲音或借助擴音器材。

答唱詠 詠138:1-2, 2-3, 6-7, 7-8

【答】：上主，我幾時呼號你，你就俯允我。（詠138:3）

領：上主，我要全心稱謝你，因為你俯聽了我懇切的祈禱。  
我要在眾神前歌頌你，向你的聖所伏地致敬。【答】

領：我要頌揚你的聖名，因為你信實而又慈愛。新拉丁通行本  
我幾時呼號你，你就俯允我，並增加我的力量。【答】

領：上天尊高無比，卻垂顧弱小；  
驕傲的人，在他面前，無所遁形。  
我雖處於困難之中，你必保全我的性命。  
你以右手拯救我，並打擊狂怒的敵人。【答】

領：上主，你必為我完成這工程。  
上主，你的仁慈永遠常存；  
求你不要放棄你的作品。【答】

<p>1 達味作。 上主，我要全心稱謝你，因你俯聽了我的懇祈。 我要在眾神前歌頌你，</p>	<p>詠138--145 「達味聖詠集」 個人感恩頌</p>
<p>2 朝你的聖所伏地致敬；為了你的仁慈至誠，我必要稱謝你的聖名； 因為你把你的名號和你的諾言，在萬物與萬民的面前發揚彰顯，</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ 希臘和拉丁古譯本：眾天使</li> <li>◆ 判官的別名（詠82:1-2天主親臨眾神的會議，在眾神之中主張公理：「你們不照正義審理，偏袒惡人要到何時？」）</li> <li>◆ 外邦人所敬拜的邪神（詠95:3上主原是尊高的天主，原是超越諸神的大主；96:5萬邦的眾神盡屬虛幻，但上主卻造成了蒼天）</li> </ul>
<p>3 我幾時呼號你，你就俯允我，並將我靈魂上的力量增多。 .....</p>	<p>在聖殿庭前朝向聖所伏地致敬，當眾誦讀</p>



<p>.....</p> <p>4 地上萬君聽你口的諭旨；上主，他們都必來讚頌你， 5 並歌頌上主的作為說：上主的光耀偉大無比！ 6 上主尊高無比，仍垂顧弱小， 惟對驕傲的人，卻遠遠旁眺。</p>	<p>籲請全世界的君王讚美上主</p> <p>依57:15至高者，卓越者，居於永遠者，名為聖者的這樣說：我雖居於高處及聖所，但我也與懺悔和心靈謙卑的人在一起，為振奮謙卑者的心情，甦醒懺悔者的心靈。</p> <p>詠113:5-6誰能相似上主我們的天主？他坐在蒼天之上的最高處。他必會垂目下視，觀看上天和下地。</p>
<p>7 我若處於困難中，你必保全我的性命，你用右手救我， 伸手拒抗仇人的憤恨。 8 上主必替我完成這工程； 上主，你的仁慈永遠常存，求你不要放棄你的作品。</p>	<p>充滿信心而依賴的禱詞</p>

思高聖經：《路加福音》引言

教會歷代相傳：第三部《福音》和《宗徒大事錄》的作者是路加。路加是希臘人（哥4:10-14），大概生於敘利亞的安提約基雅，受過高深教育，也曾作過醫生（哥4:14），可能是因保祿的講勸而信奉了基督。公元50年，他陪同保祿由特洛阿前往斐理伯，58年又從斐理伯返回了耶京（宗16:10-17; 20:5-21:18）。保祿在巴勒斯坦的凱撒勒雅被囚時，他可能侍奉在左右（宗24:23）；後又伴隨被囚的保祿前往羅馬（宗27,28章）。保祿兩次在羅馬坐監時，他都隨侍在側（哥4:14；費24；弟後4:11）；最後，保祿殉道時，可能他也親臨了刑場。據傳說：他也是為主殉道而死的，聖教會每年在10月18日慶祝他的瞻禮。

聖教會一致公認：路加是依據保祿的宣講編寫了《路加福音》，這也可由本書的內容證明，因他的基本思想和道理，與保祿一生所講的極相吻合。

這部《福音》雖然題名是獻給一位頗有名望的希臘人德敖斐羅的（1:3；宗1:1），但作者真正的目的和對象，是寫給已歸化或未歸化的外邦人的，使他們對於基督的福音，獲得一個正確的認識（1:4）。為此，他在本書內力證天主子耶穌基督是全人類的救主。

本書的寫作時間，應在《馬爾谷福音》之後，因為本書有不少參考《馬爾谷福音》之處；又應寫於《宗徒大事錄》之前（見宗1:1）；所以，本書大約是寫於公元61或62年。著作的地點大概是羅馬。

.....

.....

本書的文筆頗為典雅，堪稱一部文學作品，同時也是一部優等的史書，因為作者先仔細訪查了一切（1:1-4），然後纔盡可能按照史書的體例，編排耶穌的生平事跡，同時亦未忽略當時猶太民族和羅馬帝國的歷史背景（1:5,26; 2:1-2; 3:1-2）。在他所訪問過的證人中，定然有聖母瑪利亞，因為有關耶穌的孩提和童年史，應該是直接或間接出自聖母的口授（2:19,51）。

在路加所搜集的資料中，有許多是前二《福音》所未記載過的，路加對這些言行（9:51-19:28），因不知確實發生於何時，遂審慎地將這一切，置於耶穌在加里肋亞和耶京公開傳教兩時期之間。

關於其他事跡，大都是依照宗徒教理講授的次序編排的：

耶穌童年史（1,2章），

[若翰宣講、耶穌在約旦河受洗及基督的族譜（3章）]

加里肋亞傳教生活（4:14-9:50），

赴耶京途中傳教（9:51-19:28），

耶京的傳教生活（19:29-21:38），

苦難聖死與復活（22-24章）。

本《福音》特別着重於救贖的普遍性和基督對罪人的慈愛：這兩端道理也正是保祿的宣講要點；因此，本《福音》亦可稱為《保祿福音》。

單元四	前往耶路撒冷沿途傳教（一）： 跟隨耶穌的條件	第十三至二十三主日
第十三主日	★開始前赴聖城耶路撒冷	路 9:51-62
第十四主日	★派遣七十二門徒傳教	路 10:1-12,17-20
第十五主日	★慈善的撒瑪黎雅人的比喻	路 10:25-37
第十六主日	★瑪爾大和瑪利亞	路 10:38-42
第十七主日	★論祈禱：苦纏求餅的朋友	路 11:1-13
第十八主日	★糊塗富翁的比喻	路 12:13-21
第十九主日	醒寤的勸言	路 12:32-48
第二十主日	不是帶來和平而是分裂	路 12:49-53
第二十一主日	得救者不多？	路 13:22-30
第二十二主日	真正的謙遜	路 14:1,7-14
第二十三主日	做耶穌門徒的代價	路 14:25-33
單元五	福音精髓：寬恕與修和 天主仁慈的比喻	第二十四主日
第二十四主日	★亡羊、失錢和蕩子的比喻	路 15:1-32

「大插文」分為三部分（1/3）  
1. 路9:51-13:21 跟隨耶穌成為他的門徒

「大插文」分為三部分（2/3）  
2. 路13:22-17:10 跟隨耶穌的團體幅度

主日三年循環讀經安排（參見「彌撒讀經總論」92-110）  
李子忠（15/9/2007）[http://catholic-dlc.org.hk/20201111\\_8.pdf](http://catholic-dlc.org.hk/20201111_8.pdf)

福音（你們求，必要給你們。）

恭讀聖路加福音 11:1-13

有一次，耶穌在一個地方祈禱；  
祈禱完了，他的一個門徒對他說：  
「主，請教給我們祈禱，如同若翰教  
給了他的門徒一樣。」

耶穌對他們說：  
「你們祈禱時，要說：

父啊！

願你名被尊為聖！

願你的國來臨！

每天

我們的日用糧，求你天天賜給我們！

寬恕我們的罪過，因為我們自己，也  
寬恕所有虧負我們的人；

不要讓我們陷入誘惑。」……

第十六主日

★瑪爾大和瑪利亞

路 10:38-42

第十七主日

★論祈禱：苦纏求餅的朋友

路 11:1-13

瑪6:7-13

你們祈禱時，不要嘮嘮叨叨，如同外邦人一樣，因為他們以為祇要多言，便可獲得垂允。你們不要跟他們一樣，因為你們的父，在你們求他以前，已知道你們需要甚麼。

我們既遵從救主的訓示，又承受他的教導，才敢說：  
(羅馬禮彌撒常用經文)

我們在天之父！

願你的名被尊為聖， 則34:23；依29:22-23

願你的國來臨，願你的旨意承行於地，如在天上一樣！

我們的日用糧，求你今天賜給我們； 出16:16-21

寬免我們的罪債，猶如我們也寬免得罪我們的人；

不要讓我們陷入誘惑，但救我們免於凶惡。

.....

耶穌對他們說：

「你們中，有人有一個朋友，半夜去他那裡，給他說：

朋友，借給我三個餅吧！

因為我的朋友，行路到了我這裡，我沒有什麼可以款待他。

「那人從裡面回答說：

不要煩擾我了！

門已經關上，我的孩子同我一起在床上，我不能起來，拿給你。

「我告訴你們：

這人即使不是為了朋友的原故，而起來拿給他，也要因他厚著臉皮，一直請求，而起來，把他所需要的一切，拿給他。

.....



……「所以，我告訴你們：  
你們求，必要給你們；  
你們找，必要找到；  
你們敲，必要給你們開門。  
因為凡求的，就必得到；  
找的，就必找到；  
敲的，就必給他開門。

《天主教教理》2654，2770

《講道指南》27-36

「你們中間那有做父親的，  
當兒子求餅時，反而給他石頭呢？  
或是求魚，反而將蛇當魚給他呢？  
或者求雞蛋，反而將蝎子給他呢？

你們縱然不善，尚且知道把好的東西，  
拿給你們的兒女，何況在天之父，  
豈不更會將聖神，賜與求他的人嗎？」  
——上主的話。



你們求，必要給你們；你們  
找，必要找着；你們敲，必  
要給你們開，因為凡是求的，  
就必得到；找的，就必找到；  
敲的，就必給他開。或者，  
你們中間有那個人，兒子向  
他求餅，反而給他石頭呢？  
或者求魚，反而給他蛇呢？  
你們縱然不善，尚且知道把  
好的東西給你們的兒女，何  
況你們在天之父，豈不更將  
好的賜與求他的人？（瑪7:7-11）

你們因我的名無論求父  
什麼，我必要踐行，為  
叫父在子身上獲得光榮。  
你們若因我的名向我求  
什麼，我必要踐行。如  
果你們愛我，就要遵守  
我的命令；我也要求父，  
他必會賜給你們另一位  
護慰者，使他永遠與你  
們同在。（若14:13-16）

主說：看，我站在門口敲門。  
誰若聽見我的聲音，而給我開門，  
我要進去，到他那裡，同他吃飯；  
他也要同我一起吃飯。（默3:20）

《天主教教理》2770



*Behold,  
I stand at the door, and knock:  
if any man hear my voice, and open the door,  
I will come in to him, and will sup with him, and he with me.  
(Revelation 3:20)*





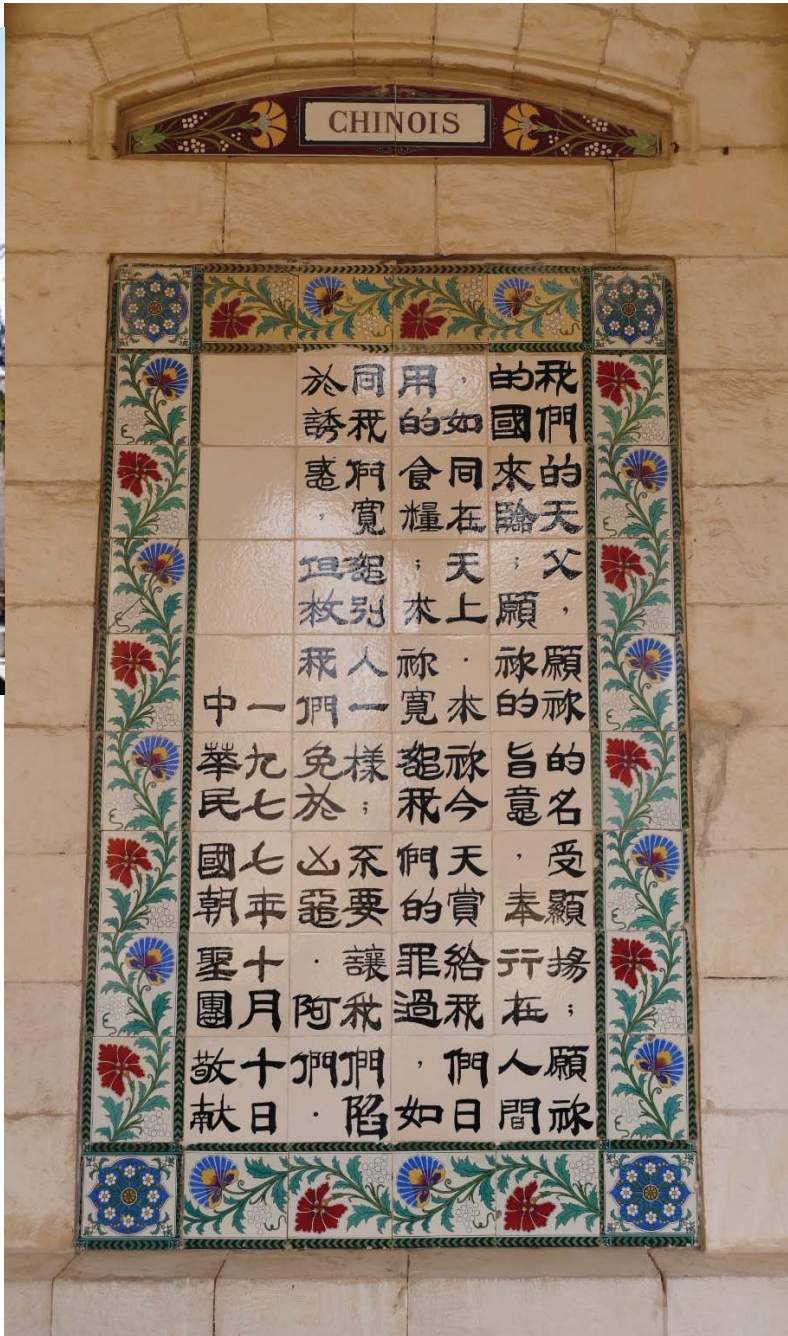
圖：[https://1.bp.blogspot.com/-dz50Fhi09fo/XtShSnu1\\_I/AAAAAAAAACss/euDBo2MV4yMGczxwz2YvSiNasiX2UI2WACLcBGAsYHQ/s1600/Ascension%2B2020xx1.jpg](https://1.bp.blogspot.com/-dz50Fhi09fo/XtShSnu1_I/AAAAAAAAACss/euDBo2MV4yMGczxwz2YvSiNasiX2UI2WACLcBGAsYHQ/s1600/Ascension%2B2020xx1.jpg)及  
<https://wmpl.org/mount-ascension/> 及  
<https://www.etbtoursegyp.com/Wiki/pater-noster-church-is-the-best-site-in-jerusalem/>



《埃革利亞Egeria 遊記》  
(381-384年)

30.3 [聖枝主日].....他們在聖墓遣散，一如平常主日在「殉道堂」(Martyrium)的遣散。然後每人回家，快捷吃點東西，好能趕及1時到橄欖山上的天主經堂(Eleona)，即主常施教的山洞之處。





天主經（文言文）

在天我等父者，  
 我等願爾名見聖。  
 爾國臨格。  
 爾旨承行於地，如於天焉。  
 我等望爾，今日予我，我日用糧。  
 爾免我債，如我亦免負我債者。  
 又不我許陷於誘惑。  
 乃救我於凶惡。  
 阿們。

亞拉美文天主經  
 Musical Aramaic rendition of the Our  
 Father that moved the pope in Georgia  
<https://youtu.be/locW-9S00VU>

彌撒經典

Wangia Bussel  
352  
(1)



彌撒經典

極西耶穌會士利類思譯

恩理格  
柏應理

同會安文思訂

魯日滿

聶仲遷

值會南懷仁准

請眾同禱。

承受益訓及天主箴規。敢曰。

手兩開

在天我等父者。我等願爾名見聖。爾國臨格。爾旨承行於地。如於天焉。我等望爾。今日與我。我日用糧。而免我債。如我亦

免負我債者。又不我許陷於誘惑。

應

乃救我于凶惡。

鐸德

亞

在羅明堅所著《天主聖教實錄》（1584年）中，能夠找到與上述拼音版對應的漢字《天主經》：

Sci gin ta fu ciu zai tien tin. 世人大父住在天廷

Ngo iuon ta fu min je hhien iam 我願大父名益顯揚

Ngo iuon su gin ciuon scieu cui chiaï 我願世人遵守規誠

ye giu tien gin suō zum ta fu ngo iuon ta fu fo in chu ngo.

亦如天人順從大父 我願大父福蔭乎我

Ngo iuon ta fu ssi ngo yi ciè 我願大父賜我衣食

ngo iuon ta fu cio ngo ci zui gin gio hai ngo ngo ie ciè ci.

我願大父赦我之罪 人若害我 我亦赦之

Ngo iuon ta fu ieu ngo guei scien pu mi zui hoh. 我願大父佑

我為善不迷罪惡

Ngo iuon ta fu chien ngo cu nan. 我願大父揀我苦難

Amin. 亞明<sup>8</sup>

羅明堅（Michele Ruggieri，1543—1607年）於1581年以拉丁文著《新編西竺國天主實錄》，是一本教義書，1584年譯成漢語，在廣州自行印刷送贈來訪官員。該書於1637年或其後重新命名為《天主聖教實錄》，印刷出版。

資料：<https://www.translatebible.com/ricci.html>

### *Dominica Oratio Latine conscripta.*

**P**A T E R . noster, qui es in cælis. Sanctificetur nomen tuum. Adueniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in cælo, & in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut & nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem. Sed libera nos a malo. Amen.

《梵蒂岡圖書館叢書》，頁 367

### *Oratio verbis Siniacis, vel Chiniacis, sed characteribus Latinis conscripta.*

**S**C I . gin ta fu ciu zai tien tin . Ngo iuon ta fa min ie hhien iam ngo iuon su gin ciuon scieu cui chiaï ye giu tien gin suō zum ta fu ngo iuon ta fu fo in chu ngo . Ngo iuon ta fu ssi ngo yi ciè ngo iuon ta fu cio ngo ci zui gin gio hai ngo ngo ie ciè ci . Ngo iuon ta fu ieu ngo guei scien pu mi zui hoh . Ngo iuon ta fu chien ngo cu nan . Amin .

《梵蒂岡圖書館叢書》，頁 376

8. 羅明堅，《天主聖教實錄》，載鐘鳴旦等編，《耶穌會羅馬檔案館明清天主教文獻》（台北：利氏學社，2002），第一冊，頁 1-85，引文見頁 84-85，其中「大父」一詞均頂格。

《十二宗徒訓誨錄》  
(Didache, 約100年, 敘利亞)  
第8章

你們禁食的日期，不可定在與那假冒為善的人一起，他們常在禮拜一和禮拜四禁食，你們禁食要定在禮拜三和禮拜五。

你們禱告不要像那假冒為善的人（瑪6:5），却要依從主福音中所吩咐的這樣禱告：

「我們在天上的父，願人都尊你的名為聖，願你的國降臨，願你的旨意行在地上如同行在天上。我們日用的飲食今日賜給我們，免我們的債，如同我們免了人的債，不叫我們遇見試探，救我們脫離兇惡者。因為國度、權柄、榮耀都是你的，**世世無窮。**」

（瑪6:9-13）

應當一天3次這樣禱告。

《天主教教理》 2855

「天下萬國，普世權威，一切榮耀，永歸於你」是主禱文最後的光榮頌。它重述並包含向天父的前三項祈求：祂聖名的光榮，祂神國的來臨，和祂救世旨意的能力。

但是，此種反覆是以朝拜和感恩來表達，充盈著天上禮儀的氣氛<sup>(1)</sup>。世界的首領，以撒謊擅自把王權、威能和光榮這三個名號加於己身<sup>(2)</sup>；主基督將它們歸還於祂的父——也是我們的父，直到基督把全部神國歸還於父，那時，救恩奧跡將圓滿地實現，天主將成為萬物中的萬有<sup>(3)</sup>。

(1)參閱默1:6; 4:11; 5:13 (2)參閱路4:5-6. (3)參閱格前15:24-28

## —— 主禱文 ——

我們在天上的父，願人都尊你的名為聖；願你的國降臨；願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離凶惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們！

馬太福音六章九至十三節



《羅馬彌撒經書總論》2002年

天主經 (Oratio dominica)

81. 我們在天主經中祈求日用的食糧，這對信友而言，尤指基督聖體。我們也求主寬免罪過，為能以真正聖潔的心靈領受那聖潔者。主祭邀請眾信友祈禱，信友與他一起念天主經。然後主祭一人繼續念「附禱經」(embolismus)，會眾則以讚頌詞作結束。

附禱經是把天主經的最後一項祈求加以發揮，為全體信友祈求脫免凶惡的權勢。

應詠唱或高聲誦念：天主經前的邀請句、天主經、天主經後的「附禱經」，以及信友的讚頌詞。

《天主教教理》2770

在感恩祭中，主禱文顯示為整個教會的祈禱，這顯出它圓滿的意義及效能。它安置在感恩經及領聖體之間，一方面綜合呼求聖神禱詞所表達的一切需要及轉求，另一方面，敲響天宴之門，而領聖體就是預先品嚐此盛宴。

天主經後的「附禱經」

上主，求你拯救我們免於一切凶惡，恩賜我們今世平安，使我們仰賴你的仁慈，永久脫免罪惡，並是一切困擾中，安然無恙，虔誠期待永生的幸福和救主耶穌基督的來臨。

天下萬國，普世權威，一切榮耀，永歸於你。



## 瑪洛尼禮 ( Maronite )

### Lord's Prayer and Penitential Rite

Cel: (extending his hands)  
Compassionate Lord, may we, your lowly servants,  
be made worthy to pray with purity and holiness  
and to call upon you, saying:

All: (with extended hands)  
Our Father, who art in heaven, hallowed be thy  
name; thy kingdom come, thy will be done on earth  
as it is in heaven. Give us this day our daily bread,  
and forgive us our trespasses, as we forgive those  
who trespass against us; and lead us not into  
temptation, but deliver us from evil. For the  
kingdom, the power, and the glory are yours, now  
and for ever. Amen.

### 彌撒中領聖體前 天主經及懺悔禮

主祭：(伸手)啊，慈悲（又富於寬恕）的上主，  
（你在一切之上，當受讚頌和尊榮。）  
求你賜我們堪當以聖潔的身心，向你呼  
求：  
（聖職人員及全體信友，一同伸手祈禱）

### 天主經

全體：我們的天父，願你的名受顯揚；願你的  
國來臨；願你的旨意奉行在人間，如同  
在天上。求你今天賞給我們日用的食糧；  
求你寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別  
人一樣；不要讓我們陷於誘惑，但救我  
們免於凶惡。天下萬國，普世權威，一  
切榮耀，永歸於你。亞孟。

.....



Callixtus orante, 2-3C



Cefalu, 12C



Virgin orant of Yaroslav, 12C

谢谢来信。

1. 天主經時，教友舉手是近代才有的問題。

i. 早期教會，教友祈禱時舉起雙手是非常普遍，見聖經（弟前2:8）和壁畫（見附件）。

ii. 在天主教黎巴嫩禮儀中，自古以來都請教友一起舉手念天主經，今日亦如此。

iii. 羅馬禮今日禮規，沒有說明教友念天主經的手勢。

iv. 近年菲律賓教友，因其熱心，主動在天主經時舉手，甚至手拉手..... 且漸漸地流行於世界各地。

v. 反對者說：舉手是「司祭」的專用手勢，教友不是司祭，不可舉手。

持平者說：「司祭」的經文是「集禱經」、「獻禮經」、「感恩經」和「領聖體後經」，教友不應舉手或誦念，以免混淆。但天主經是全體天主子民的經文，故教友按其身分自行舉手，且有歷史為證，又如何勉強禁止。

vi. 現在「教友舉手念天主經」，已經不是對與錯的問題，而是如同吃「祭肉」般，是否被團體接納的問題。

vii. 在菲律賓，人們都接受教友舉手念天主經。主教團也沒有明文禁止。馬來西亞檳城教區。則說如果團體接受，又沒有引起混亂，便可以讓教友自行舉手; 若引起紛爭，則避免吧.....

viii. 故此，舉手不舉手，不是核心問題。最重要的，應該是培育教友..... 最重要的，是身心靈的祈禱和參與，瞭解了，彼此接納，不要爭執，就好了。

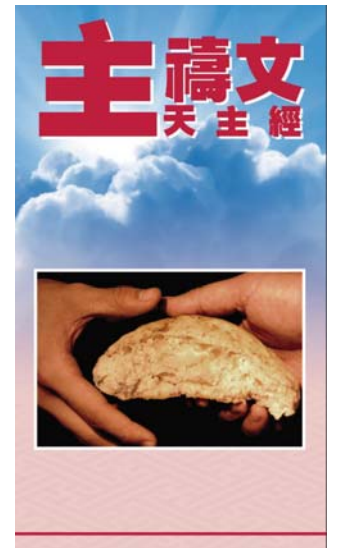
- 天主經常是一切祈禱的綜合。
- 天主經在日課主要時辰中，地位卓越。（日課總論 194）
- 在慕道過程中，培育天主經尤為重要。（基督徒成人入門聖事禮典（1972年）授天主經禮）

### 基督徒成人入門聖事禮典（1972年）授天主經禮

188. 也給候洗者授予「天主經」。天主經自古以來已被認為是那些藉領受聖洗而成為天主子女者所專用的經文。新教友以教友身分第一次參加感恩祭時，將與其他已受洗的教友一起誦念這端經文。

189. 「授天主經禮」在第三次考核禮後的一周內舉行，也可在慕道期舉行（見125-126號），甚至可以在領洗前，與最後準備的禮儀一併舉行。（見193號）

- 按懺悔聖事禮典(1973年)，團體懺悔禮之中，個別告明之前，必須全體念天主經。
- 戴都良（166-220年）認定天主經是「全部福音的撮要」、「祈禱的基礎」；（《天主教教理》2761）
- 聖西彼廉（220-258年）認為它是兒子喊出「父啊！」的祈禱；（《天主教教理》2782）
- 聖奧思定（354-430年）認為它是聖經中所有祈禱經文的中心；（《天主教教理》2762）
- 聖多瑪斯·亞奎納（1224-1274年）也認為是諸禱文中最完美的。（《天主教教理》2762）

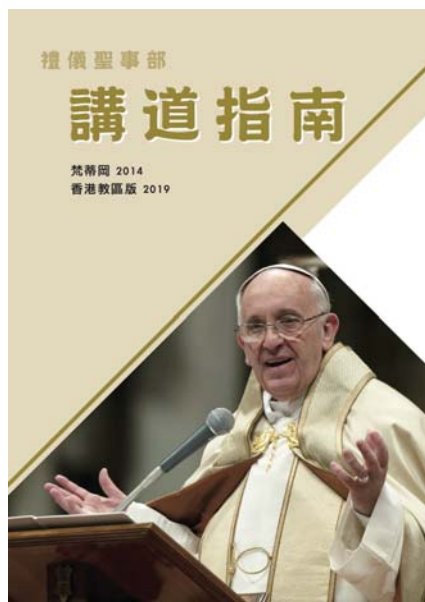


## 《天主教教理》 2654

靈修教父們意譯瑪竇福音第7章第7節時，概述了祈禱中聆聽天主聖言時的各種心態：「口誦而求之，心維而得之；祈禱而敲門，門將藉默觀而敞開」<sup>(1)</sup>。

<sup>(1)</sup>參閱吉高·嘉度西(Guigo the Carthusian)(d. ca. 1188)，《隱修者之梯》：PL 164,476C.





27. 聖父教宗建議，講道者在尋求這種與天主聖言作深刻的交談時，可借助於包含讀經、默想、祈禱與默觀所組成的「聖言誦讀」(*lectio divina*) (參閱《福音的喜樂》宗座勸諭 152)。這個四重的方法植根於教父們對聖經屬靈意義的詮釋，並在隨後的幾個世紀中，由隱修院的男女會士以他們終生對聖經的祈禱默想，而發展起來的。教宗本篤十六世在他的《上主的話》宗座勸諭中，描述聖言誦讀的階段：

首先以誦讀經文 (*lectio*) 開始，引發人為了真正認識經文的實在內容而問：經文本身究竟想說些什麼？缺少這一步，經文 (*text*) 便會成為一個借口 (*pretext*)，讓我們停留在自己的思想上。

繼續便是默想 (*meditatio*)，人要問：這篇經文有什麼要對我們說的？在這一階段，每人作為個人或團體一分子，應讓自己受到觸動和挑戰。

繼而來到祈禱 (*oratio*) 的環節，這時人要問：我們要對天主說些什麼以回應他的話？祈禱不論是求恩、感恩、轉求或讚頌，都是聖言轉化我們的基本方式。

然後聖言誦讀以默觀 (*contemplatio*) 來結束，在這時刻我們以來自天主的目光去判斷事物，並問說：天主要求我們作那個思想上、心靈上和生活

上的歸依？聖保祿在羅馬書中告訴我們：「你們不可與此世同化，反而應以更新的心思變化自己，為使你們能辨別什麼是天主的旨意，什麼是善事，什麼是悅樂天主的事，什麼是成全的事。」(羅 12:2) 默觀是要在我們內形成一個真正智慧和明辨事理的目光，在我們內孕育出「基督的心意」(格前 2:16)。天主的話此刻成了辨別的標準：它「確實是生活的，是有效力的，比各種雙刃的劍還銳利，直穿入靈魂，關節與骨髓的分離點，且可辨別心中的感覺和思念。」(希 4:12)

也值得記住的是，「聖言誦讀」(*lectio divina*) 的進程要到達行動 (*actio*) 才算結束，它使信友奉獻自己為愛別人而生活(《上主的話》宗座勸諭 87)。

28. 對所有的人來說，以聖經來祈禱都是非常富有成效的，而這種祈禱方法正可推薦給講道者，當準備講道時，以此作為一種在祈禱的精神中，默想聖經讀經和禮儀經文的方法。充滿活力的「聖言誦讀」(*lectio divina*) 還提供了一個富有成效的範例，使我們更了解講道在禮儀中的角色，及它如何影響整個準備過程。



## 《天主教教理》2558

祈禱是甚麼？

對我來說，祈禱是內心的奮發之情，向蒼天的淳樸凝視；  
是困苦中或歡樂中感恩報愛的頌謝聲。

聖女小德蘭，《自傳手稿》C25r

表三

常年期主日第二篇讀經（宗徒書信）分配表

主日	甲年	乙年	丙年
2	格林多前書 1-4	格林多前書 6-11	格林多前書 12-15
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9	羅馬書		
10			
11			
12			
13			
14			
15		厄弗所書	哥羅森書
16			
17			
18			
19	希伯來書 11-12		
20			
21			
22		雅各伯書	
23			費肋孟書 弟茂德前書
24		斐理伯書	
25			
26			
27	希伯來書 2-10		弟茂德後書
28			
29		得撒洛尼前書	
30			
31	得撒洛尼後書		
32			
33			



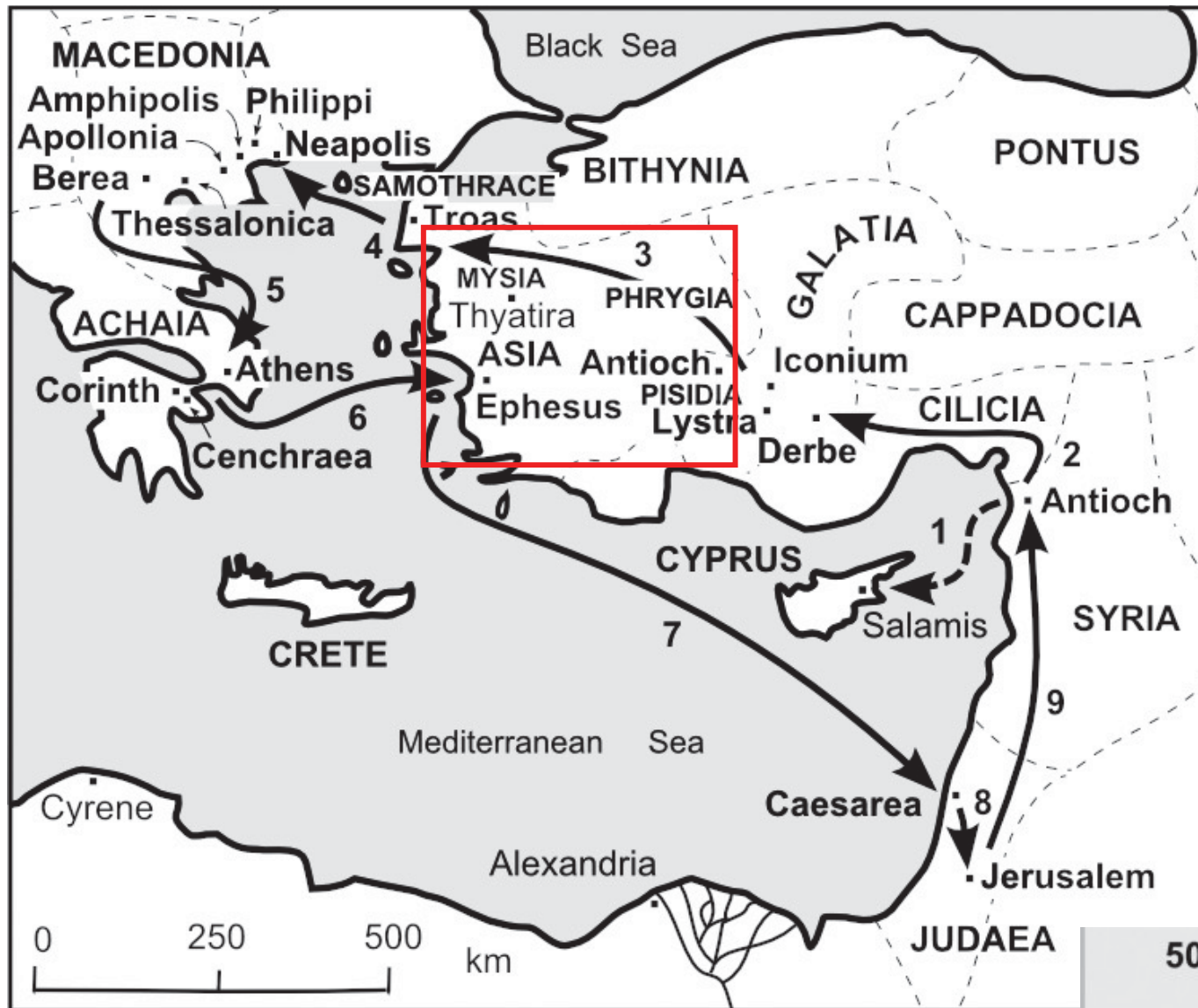


# 保祿生平年表

AD 8	掃祿生於塔爾索 ( 宗22:3 )
21 ( 13歲 )	在耶路撒冷作經師加瑪里耳弟子 ( 宗22:3 )
34 ( 26歲 )	斯德望殉道 ( 宗7:55 - 8:1 )
34 ( 26歲 )	敘利亞的安提約基雅成立基督徒團體 ( 宗11:19 )
35 ( 27歲 )	在大馬士革路上歸化 ( 宗9:1-18; 22:4-16; 26:9-18; 迦1:12-17 )
35-37 ( 27-29歲 )	在阿拉伯 ( 敘利亞境內 ) ( 迦1:17 )
37-39 ( 29-31歲 )	在大馬士革宣講基督 ( 宗9:20; 迦1:17 )
39 ( 31歲 )	阿勒特王的總督在大馬士革企圖逮捕掃祿，卻被他由城牆上逃脫 ( 宗9:25; 23:35; 格後11:32 )
39 ( 31歲 )	到耶路撒冷、回塔爾索 ( 宗9:26-30 ) ( 迦1:18-19 )
39-44 ( 31-36歲 )	在敘利亞及基里基雅傳教 ( 迦1:21 )
44 ( 36歲 )	巴爾納伯由塔爾索領掃祿到安提約基雅 ( 宗11:25 )

- 44 ( 36歲 ) 巴爾納伯和掃祿在安提約基雅傳教，信徒被稱為「基督徒」  
( 宗11:26 )
- 45 ( 37歲 ) 保祿及巴爾納伯送捐獻至耶路撒冷 ( 宗11:27-30 )
- 45-48 ( 37-40歲 ) 第一次出外傳教 ( 由安提約基雅出發，往塞浦路斯、丕息狄雅的安提約基雅、依科尼雍、呂斯特辣、德爾貝、培爾革、阿塔肋雅、安提約基雅 ) 保祿及巴爾納伯 ( 宗13-14 )
- 49 ( 41歲 ) 安提約基雅的爭議 ( 宗15:1-3 )
- 49 ( 41歲 ) 耶路撒冷的宗徒會議 ( 宗15:4-22 )
- 49-52 ( 41-44歲 ) 第二次出外傳教 ( 由安提約基雅出發，往呂斯特辣、夫黎基雅、迦拉達、斐理伯、得撒洛尼、雅典、格林多 ) 保祿及息拉 ( 弟茂德及路加途中加入 )、巴爾納伯及若望馬爾谷 ( 宗15:36-18:22 )
- 50-52 ( 42-44歲 ) 在格林多傳教1年半 ( 宗18:1-11 ) 【得前、後】
- 52 ( 44歲 ) 在總督加里雍前被告 ( 宗 18:12-17 ) ( 往耕格勒、厄弗所、凱撒勒雅、耶路撒冷、安提約基雅 ) ( 宗18:18-22 )

- 53-57 ( 45-49歲 ) 第三次出外傳教 ( 厄弗所、格林多 ) 保祿、弟茂德、路加 ( 宗18:23-20:38 )
- 54-56 ( 46-48歲 ) 在厄弗所兩年零三個月 ( 宗19 )，其間曾到格林多 ( ? 格前 16:5-9 ) 【格前】 ( 思高：56年復活節前在厄弗所寫 )
- 56 ( 48歲 ) 經馬其頓 ( 宗20:1 ) 【格後】 ( 思高：57年夏 )
- 57 ( 49歲 ) 回程時在格林多三個月 ( 宗20:2-3 ) 【迦、羅】
- 57 ( 49歲 ) 在米肋托會見厄弗所長老 ( 宗20:17-38 )
- 57-59 ( 49-51歲 ) 在耶路撒冷被捕，囚禁在凱撒勒雅 ( 宗21:33; 23:35 )
- 59 ( 51歲 ) 在總督斐斯托前辯護 ( 宗26:24-32 )
- 59-60 ( 51-52歲 ) 乘船往羅馬 ( 宗27:1-28:16 )
- \* 60-63 ( 52-55歲 ) 第一次在羅馬下獄 ( 宗28:16-31 ) 【斐、費、哥、弗】
- 63 ( 55歲 ) 獲釋後到西班牙傳教 ( ? ) 【弟前、鐸】
- 67/68 ( 59/60歲 ) 在尼祿皇執政期間第二次被捕入獄及殉道 【弟後】



**Map 24 Paul's Second Missionary Journey**  
保祿傳教第二次行程（41-44 歲）（1/2）

圖：<https://www.thebiblejourney.org/biblejourney1/10-pauls-journey-to-phrygia-macedonia/paul-starts-his-2nd-missionary-journey/>

耶路撒冷宗徒會議（宗15:4-22）後派返安提約基雅（41歲）

1. 巴爾納伯帶馬爾谷，往塞浦路斯Cyprus（宗15:39）
2. 保祿和息拉走遍敘利亞Syria和基里基雅Cilicia（宗15:40-41）
3. 保祿來到了德爾貝Derbe、呂斯特辣 Lystra〔收弟茂德為徒〕、依科尼雍 Iconium（宗16:1-2）。聖神既阻止他們在亞細亞講道，他們就經過夫黎基雅Phrygia和迦拉達Galatia地區，到了米息雅Mysia附近，想往彼提尼雅Bithynia去；可是耶穌的神不許他們去，遂繞過米息雅Mysia，下到了特洛阿Troas。（宗16:6-8）〔路加加入行程（宗16:11）〕

.....

#### 50 - 52AD Paul's Second Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia (Derbe, Lystra & Iconium), Antioch in Pisidia, Phrygia, Mysia, Troas, Samothrace, Macedonia (Neapolis, Philippi, Amphipolis, Apollonia, Thessalonica & Berea), Illyricum(?), Achaia (Athens, Corinth & Cenchraea), Asia (Ephesus) and back to Palestine (Caesarea & Jerusalem).



Ruins of Colossae



Colossae's [acropolis](#)

## 思高聖經：《哥羅森書》引言

哥羅森原是古代夫黎基雅的重鎮，保祿時代已失去了舊日的繁榮。保祿雖前後兩次經過夫黎基雅（宗16:6;18:23），但總未到過此城（2:1），所以哥羅森教會並非由保祿所建立，大約是由他的門徒哥羅森人厄帕夫辣開創的（1:7;4:12,13）。哥城的信友大部份為外邦人（2:13;3:5-7），他們雖未親眼見過保祿，但非常敬愛他（1:8），所以他們一聽說保祿被囚於羅馬，遂派厄帕夫辣前去看望他，同時也請他把本城及附近各地教會的情況報告給保祿（1:9）。保祿得知這些消息後，遂寫了這封書信，時在公元63年。

哥城的信友雖有信德與愛德（1:4），但像其他小亞細亞各教會一樣，難免受一些異端謬論的沾染，因為有些不良份子，以假智慧與高超聖德的外表，來欺騙信友；他們特別恭敬天使，而貶低基督的尊位（2:8-15,18,19）；因此保祿在本書內盡力闡明基督地位的崇高，力言基督為一切受造物的首生者（1:15,16），為教會的頭（1:18），在基督內真實地住有整個圓滿的天主性（2:9），是他以自己的死亡和寶血，使萬物與天主重歸於好（1:20-22）。

本書可分為兩段：前段屬於教義，後段屬於訓誨。

在前段內（1:15-2:23）：除極端推崇基督高超的尊位外，同時對那些危害教友純正信仰的邪說謬理，嚴加痛斥。

在後段內（3:1-4:6）：則勸勉信友盡力躲避已往的惡習，不論是在家庭生活中，抑或在社會生活中，都要盡力專修合乎信友身分的聖德。

AD 60-63（52-55歲）第一次在羅馬下獄（宗28:16-31）【斐、費、哥、弗】

## 哥羅森書

1:1-8				
1:9— 2:28 教義	1:9-14 以祈禱勉信友應在日常生活中表達對基督的信仰	1:12-20	基督普世君王節（節日） 丙年讀經二	天父將我們移置在他愛子的國內。
	1:15-20 一首禮儀讚美詩歌：讚頌基督是萬有根源和終向、宇宙創造的中保、教會的元首	1:15-20	常年期第十五主日丙年 讀經二	一切都是藉著他，並且是為了他，而受造的。*
	1:21—2:5 鼓勵信友在信德和希望上站穩	1:24-28	常年期第十六主日丙年 讀經二	這隱藏的道理，現在卻顯示給他的聖徒。
	2:6-23 勸諭在基督內生根，免被虛妄的「哲學」或虛假苦修所縛	2:12-14	常年期第十七主日丙年 讀經二	天主使你們與基督一同生活，赦免了我們的一切過犯。
3:1— 4:6 勸導	3:1 你們既然與基督一同復活了，就該追求天上的事……	3:1-4	耶穌復活主日當日彌撒 讀經二	天主派遣他的兒子來，生於女人。
		3:1-5, 9-11	常年期第十八主日丙年 讀經二	你們該追求天上的事；在那裡有基督。
		3:12-17	農曆除夕團圓彌撒讀經一	你們該有愛德，因為愛德是全德的聯繫。
		3:12-21	聖家節（慶日）甲年 讀經二	基督徒的家庭生活。
4:7-18	最後問候 （所問候的人全在費肋孟書出現過）			



讀經二（天主使你們與基督一同生活，赦免了我們的一切過犯。）

恭讀聖保祿宗徒致哥羅森人書 2:12-14

弟兄姊妹們：

你們既**因聖洗與基督一同埋葬了**，  
也就因聖洗，藉著信德，  
即信使基督由死者中復活的天主的能力，  
**與基督一同復活了**。

你們從前因為你們的過犯，和未受割損的  
肉身，原是死的，  
但**天主卻使你們與基督一同生活，赦免了  
我們的一切過犯**；  
勾銷了那反對我們，及告發我們違反誡命  
的罪狀，並把它除去，將它釘在十字架上。  
——上主的話。



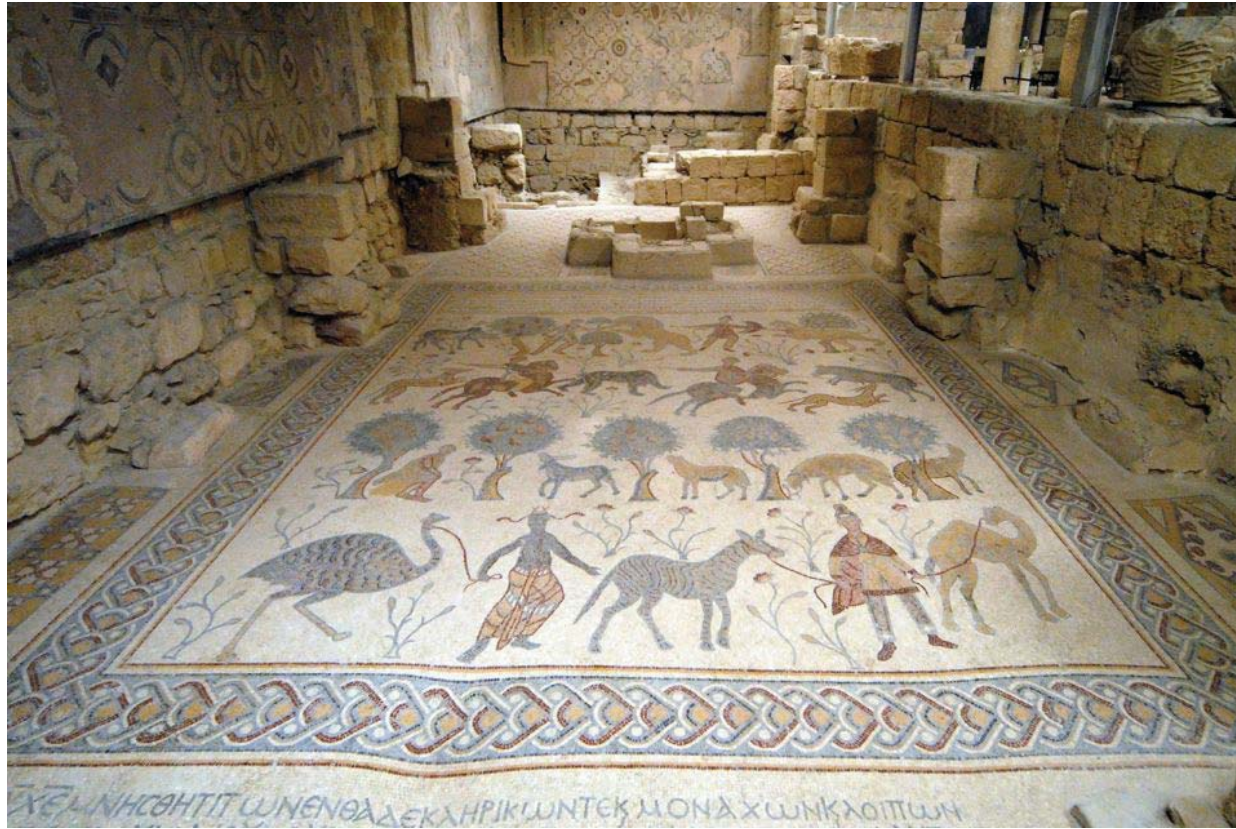
常年期第十五主日

集禱經

天主，  
你常以真理之光，照耀迷途的人，引導他們  
返回正道。

求你使所有基督信徒，  
都棄絕一切有損基督徒稱號的行為，  
致力成為名副其實的基督徒。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及  
聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。



Intact Byzantine mosaic from 530 AD with hunting and pastoral scenes and the name of its creators, the mosaicists Soel, Kaium, and Elias. Moses Basilica, Mount Nebo





1030 Speyer cathedral in Germany

In a sense the font is cross-shaped, yet that is too simple a description. It is deep as the vault of a tomb, yet the four rounded lobes suggest a circular or womb-like shape, or perhaps the perfect geometry of a flower. It's not eight-sided, but count the protuberances: four lobes plus four points equals eight.

## 常年期第十七主日

獻禮經

上主，

我們由你豐厚的恩賜中，獻上這些禮品；

求你收納，並藉此神聖奧蹟，

以你聖寵的德能，聖化我們今世的生活，  
引領我們到達永福。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。  
亞孟。

750年羅馬禮書1192；

1570年羅馬彌撒經書1127 聖神降臨後第八主日

2022年7月修訂中譯

# 常年期第十七主日

領主詠

我的靈魂，請讚頌上主，請你不要忘記他的恩寵。

(詠103:2)

或

憐憫人的人是有福的，因為他們要受憐憫。

心裡潔淨的人是有福的，因為他們要看見天主。

(瑪5:7-8)

# 常年期第十七主日

領主後經

上主，

我們領受了聖體聖事，銘記你聖子的苦難；

懇求你藉此聖事，賞給我們你聖子不可言喻的愛情，並使我們獲得救恩。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。  
亞孟。

Missale Ordinis Prædicatorum, 4月28日聖類斯·葛利寧·蒙福紀念

2022年7月修訂中譯



## 欣賞主日彌撒讀經及禱文



公佈：2022年6月14日  
香港教區禮儀委員會



播放日期	內容
2022年7月26日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第十八主日丙年讀經(2022年7月31日)

待續....